

Роман содержит множество символов. Так, например, госпиталь в романе можно рассматривать как символ защищенности и безопасности. Йоссарриан и другие используют госпиталь в качестве укрытия, таким образом не подвергая риску собственные жизни. Однако даже в стенах госпиталя невозможно укрыться от бессмысленности и абсурдности. Солдат в белом, письма, которые Йоссариану приходится цензурировать – все это раскрывает абсурдность, которая все еще существует в стенах госпиталя. Майор Майор является символом одиночества и отчуждения. Не по собственной вине над ним постоянно подтрунивают, его постоянно избегают из-за его странного имени, высокой нравственности и пугающей искренности. Хотя Майор Майор и упорно старается с кем-нибудь подружиться, все его сторонятся.

Все эти и другие приемы, использованные Дж. Хеллером, создают яркий сатирический эффект. Произведение «Уловка–22» входит в список ста самых читаемых в мире романов, периодически публикуемый по результатам опроса читательского мнения британскими и американскими литературными журналами. Сегодняшняя популярность романа, написанного более четырех десятков лет назад, свидетельствует о злободневности поднимаемых в нем проблем.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Хеллер, Дж.* Уловка–22: роман / Дж. Хеллер; пер с англ. В. Мачулис. – Киев : Трамвай, 1995. – 548 с.

The article is devoted to the ways of creation of satiric effect in J. Heller's novel "Catch-22". It also provides vivid examples of satiric effect realization in the novel.

**В. И. Божкова**  
Минск, БГУ

#### ПРЕЛОМЛЕНИЕ ТРАДИЦИЙ МАГИЧЕСКОГО РЕАЛИЗМА В ТВОРЧЕСТВЕ Д. АЛМОНДА

Настоящее исследование посвящено проблеме преломления жанра магического реализма в британской литературе на примере произведения писателя в области детской литературы Д. Алмонда «Скеллиг». На основе сравнительно-сопоставительного анализа данного произведения с «классическим» примером магического реализма – повестью Г. Г. Маркеса «Очень старый человек с огромными крыльями» были выявлены особенности функционирования жанра магического реализма в рамках детской британской литературы.

Магический реализм как литературное течение возник и оформился лишь в середине прошлого века, но за это время приобрел популярность среди читателей и оказал существенное влияние на мировую литературу.

Магический реализм – это также отражение межкультурного взаимодействия и конфликта, что обуславливает актуальность данной темы в связи с набирающей обороты глобализацией в современном мире. Развитие магического реализма

достигло своего апогея в произведениях авторов Латинской Америки, и само его понятие, как правило, неразрывно связано именно с этим регионом, однако интерес к данному феномену постепенно возрастает и среди писателей других стран.

В 1968 году Г. Г. Маркесом была написана повесть «Очень старый человек с огромными крыльями», а тридцать лет спустя, в 1998 году, вышел в свет роман «Скеллиг» британского писателя Д. Алмонда, прославившегося своими произведениями в области детской литературы. Примечательным является тот факт, что в основу романа «Скеллиг» легла повесть Г. Г. Маркеса. Д. Алмонд сохранил часть сюжета повести, но преобразовал произведение в целом, подогнав его под каноны детской литературы.

Часть сюжета, общая для обоих произведений, заключается в появлении необычного человека с крыльями, вероятно, обладающего и иными «чудесными» качествами, одно из которых – дар исцеления. Так, в заключительной части повести и романа этот «человек» или «ангел» исцеляет больного ребенка. Появление ангела никак не выбивается из привычной нам реальности, оно до банального просто и обыденно как в повести, так и в романе: его находят среди грязи и мусора в постройках возле дома, у Г. Г. Маркеса – в патио (данная реалья подчеркивает своеобразие обстановки в латиноамериканском произведении), а у Д. Алмонда – в гараже. Д. Алмонд описывает его появление следующим образом: *«Он лежал в темноте, за нагромождением шкафов и буфетов, в мусоре и пыли <...>. Я говорю, что нашел его в гараже, потому что агент по недвижимости мистер Стоун назвал эту постройку гаражом. По мне, так это была хибара, или мусорная свалка, или что-то наподобие полуразрушенных складов, которые сейчас сносят у причала»* [1, с. 16].

Подобное сочетание обыденного с фантастическим, где необычное воспринимается как обычное, и есть главный характерный признак магического реализма.

Несмотря на схожесть сюжетов, произведения кардинально различаются по своей сути. Различия между ними можно объяснить культурными особенностями, эпохами, когда они были написаны, аудиторией, на которую произведения нацелены: хотя одно время Г. Г. Маркес пробовал писать сказки для детей, его произведения скорее ориентированы на взрослого реципиента.

Одной из отличительных черт между романом и повестью выступает понимание сущности необыкновенного: Г. Г. Маркес в самом начале произведения безапелляционно утверждает, что старый человек в его патио – это ангел, которого прислали за умирающим ребенком, и данное заявление оспаривается в произведении лишь однажды.

Д. Алмонд же, напротив, не дает четкого определения фантастическому существу Скеллигу. О наличии крыльев у Скеллига писатель утаивает до середины романа, делая лишь намеки на их существование. Он предоставляет читателю право самому разобраться, кто – или что – перед ним, снабжая значительным количеством версий, включающих даже эволюцию. Имя «Скеллиг», полученное персонажем в честь ирландского острова Скеллиг-Майкл (именем

«Майкл» Д. Алмонд назвал главного героя произведения), известного расположенным на нем древним христианским монастырем, также дает лишь смутную подсказку. По мнению автора, Скеллиг – или ничто («*Никто. Мистер Никто. Мистер Кости и мистер Устал. И мистер Артр Ит*») [1, с. 72], или всё сразу («*Некто. Похож на всех сразу: вас, людей, на зверя, на птицу, на ангела. Такое вот существо*») [1, с. 202].

Не предоставив четкого и однозначного ответа, Д. Алмонд, вероятно, ориентировался на тот факт, что за фантастическое люди часто принимают необъяснимое.

Образ «ангела», очень схоже описанный в обоих произведениях, вызывает у остальных героев различный отклик и в повести, и в романе. Таким образом мы можем наблюдать различную реакцию на магическое. У Г. Г. Маркеса оно становится причиной проявления у персонажей присущей людям корыстности, раздражительности и других качеств, подпитывающих правдоподобность повествования.

Персонажи Д. Алмонда, напротив, воплощают собой традиционную европейскую приверженность принципам гуманности в литературе, стремление положительных героев заботиться о ближнем, оказывать поддержку и помощь тем, кто в этом нуждается. Герои «Скеллига» выхаживают больного ангела, подкармливают его и находят ему жилье лучшее, нежели ветхий гараж. Такой подход, вероятно, может быть также связан с нацеленностью романа на детскую аудиторию, что побуждает автора к созданию таких персонажей, которые должны стать примером для подражания подрастающему поколению.

Способ придания обыденности «ангелам» слабо различается в произведениях Г. Г. Маркеса и Д. Алмонда. Оба писателя стремятся «очеловечить» нереальное, причем практически всегда привнося в него нелицеприятные черты. Так, например, Скеллиг – «ангел» Д. Алмонда – грубо выражается, болен артритом, пьет пиво и просит аспирин. А ангел в повести Г. Г. Маркеса был крайне привередлив в пище и ел только баклажанную икру, бродил взад-вперед как обессилевший лунатик, путался под ногами и бредил.

Различие реципиента подтолкнуло Д. Алмонда к разграничению мира «взрослых» и мира «детей». Он сопоставляет их с мирами «реального» и «фантастического» соответственно. И взаимодействие этих миров наглядно отражает суть течения магического реализма: данные миры накладываются и не взаимоисключают друг друга. И хотя логика происходящих событий и причинно-следственные связи в них разнятся, эти миры сосуществуют в гармонии, один не противоречит другому. Мало того, один мир невозможен без другого: «*Вообразить ничего не хотелось. Девочка умерла. Скеллиг исчез. Оставшийся без них мир был уродлив. Веяло холодом и ужасом*» [1, с. 187].

В отличие от Д. Алмонда, Г. Г. Маркес подает фантастические элементы как нечто подчас довольно обременительное. Так, героиня «Очень старого человека с огромными крыльями» устала от пребывания ангела в ее доме и не жалеет, когда ангел улетает.

Из всего вышеперечисленного можно сделать вывод о том, что в зависимости от реципиента, на которого нацелено произведение, писатель выбирает ту или иную манеру подачи информации, что в значительной степени отражается на способе повествования.

Таким образом, основные черты магического реализма в произведении Д. Алмонда «Скеллиг» сохраняются, но принимают несколько иную форму и рассмотрены с альтернативной точки зрения. Различия также могут объясняться моральными установками самого автора или предпочтением идеализации персонажей, что, в свою очередь, является данью традициям европейской литературы.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Алмонд, Д. Скеллиг : роман / Д. Алмонд; пер. с англ. О. Варшавер. – М. : Иностранка, 2004. – 221 с.
2. Маркес, Г. Г. Сто лет одиночества. Повести и рассказы / Г. Г. Маркес; пер. с исп. А. Ещенко. – М. : Прогресс, 1979. – 592 с.

This work is dedicated to the research of breaking traditions of magic realism within a novel written by the British author D. Almond. By ascertaining features of the considered genre and defining its specific characteristics the ability of referring to magic realism works of non-Latin American origin can be proved.

**А. В. Древницкая**  
Минск, БГУ

### ЧЕРТЫ ГОТИЧЕСКОЙ ПРОЗЫ В РОМАНЕ Э. БРОНТЕ «ГРОЗОВОЙ ПЕРЕВАЛ»

Цель данной работы – рассмотреть черты готической прозы в романе Э. Бронте «Грозовой перевал». Задача – дать определение понятию «готический роман», выявить его характерные особенности, выделить отличительные черты готического романа и проследить их воплощение в данном произведении.

«Готический роман» (*The Gothic novel*) – роман «ужасов и тайн» – появился в западноевропейской и американской литературах второй половины XVIII и первой половины XIX веков [1]. Одними из характерных черт готического романа являются философичность и воплощение темы «мирового зла», а также проявление мрачного, загадочного, сверхъестественного. В большинстве случаев сюжеты сводятся к загадочным преступлениям, герои отмечены печатью рока и демонизма [Там же].

Согласно классификации Е. В. Григорьевой, отличительные черты готического романа следующие:

1. Сюжет построен вокруг тайны, например, исчезновение кого-либо, неопределенное происхождение героя, лишение наследства [2].